**CHAPTER 1**

**INTRODUCTION**

* 1. **Background of the Research**

Nowadays there are so many informations around the world that use English language as an international language. Thus, people have to learn English to get the clear information if they want to share information around the world. They have to translate all the information from English language to another that named translation. The biggest issues in translation is to understand how the language that be translated from differs in structure from the one you are going to and how the meanings of words in one language do not convey the same emotions in the other. Translation is not about match word by word, but it is about how to divert all the message from source language into target language.

In this term paper the writer tries to find the annotated translation from source text to target text in Nicola Yoon’s novel The Sun is also a Star. Annotated translation itself include in applied translation study, it is a criticism of translation. The criticism of translation is given by the writer directly in note or annotation form. The writer can annotate the word, phrase, or sentence that appears the translation problem such as the equivalent of a particular element. The annotation is needed to give the additional information to the reader in understanding the target text and help them find the meaning or message that the writer want to deliver.

Therefore, in this annotated translation, the novel *The Sun is also a Star* that written by Nicola Yoon is chosen by the writer as the term paper. This novel is about teen romance, that very suitable for teenager that falling in love era. Before write this novel, Nicola Yoon writes the phenomenal novel *Everything Everything* that becomes first New York Times bestselling author. The Sun is also a Star by Nicola Yoon is a stand alone novel filled with the perfect balance of the moment romance.

The novel is told from both Natasha and Daniel’s perspectives with some short informational chapters thrown in between. These chapters include anything from the characterizations of Daniel’s brother to the history of black hairstyles. Daniel’s chapters are those of a hopeless romantic. Natasha, however, believes in science. The contrast between the two of these view points are beautiful. Natasha will use facts to support anything she may or may not be feeling while Daniel will just go with it. The only major flaw with this novel is how much it is based off of the concept of instant love.The instant love in one day that no longer will be separated as soon as Natasha will be deported from America.Both Natasha and Daniel have try all the possible way to hold the deportation, but all their effort become useless when Natasha’s lawyer is forgotten to attend the court appointment with the judge who could’ve reversed the Voluntary Removal. Natasha’s lawyer, Jeremy Fitzgerald don’t tell Daniel and Natasha about the truth, that he don’t attend the court because he’s in love with his secretary, and instead of going to see the judge, he spend the afternoon at a hotel with his secretary.

The instant love story between Daniel and Natasha is gradually faded as time goes by.

* 1. **Identification of the Problem**

In translating the language, there are so many problems that occur like translating the idiom and find the meaning from source text into target text that have different culture. The writer cannot translate the annotated translation literary from source language into target language because it can shift the message. In this research the writer specified to find the kind of methods and procedures that will be used to analyze Nicola Yoon’s novel *The Sun is also a Star*. The writer tries to find the note and critic from that novel because there are so many differences culture from source language to target language.

* 1. **Limitation of the Problem**

In this limitation of the research, there are so many slangs, proverbs, abbreviations, and foreign words that may the readers in target language are not familiar. The writer limits the case by giving critics and additional information of that annotation words. The analysis applies Peter Newmarks theory and other theories that related to translation. The writer finds the annotation, gives additional information and then chooses the methods or procedures that will be used. And the last, the writer groups the annotated translation by its methods or its procedures.

* 1. **Formulation of the Problem**

According to the introduction above, there are two problems that discussed in this research, they are:

1. What are techniques or methods used in English-Indonesian annotated translation in the novel The Sun is also a Star”?
2. How do techniques or methods affect the message acceptability of the English – Indonesian annotated translation in the novel The Sun is also a Star”?
   1. **Objectives of the Research**

The objectives of this research are:

1. To find the techniques or methods that used in English-Indonesian annotated translation that happened in Nicola Yoon’s novel *The Sun is also a Star.*
2. To find out the influences of message acceptability in English-Indonesian annotated translation in Nicola Yoon’s novel *The Sun is also a Star.*
   1. **Methods of the Research**

In this research, the writer uses research design, research instrument, data source, data collection and data analysis. The research design that used is descriptive qualitative method. Because this study belongs to qualitative research, the instrument of this study is the writer that called as human instrument. The data of this study is Nicola Yoon’s novel *The Sun is also a Star*. The writer collects the data by reading the novel first, and then chooses the words, clause, or sentences that appear the problem translation by marking it. To analyze the data, the writer do some steps, as mark some word or sentence that will be annotated, make the equivalent translation or gives the additional information in annotation, classify them based on their method and procedure, and the last is explain the findings.

* 1. **Benefits of the Research**

This research is hopefully could give some benefits for readers, such as:

1. Give the readers information and knowledge about the translation.
2. The result of this research can be used to provide knowledge about annotated translation and its pattern. Moreover, this research is to be used as a reference for English student who want to conduct the research in annotated translation.
   1. **Systematic Organization of the Research**

The systematic of this term paper are consist of 4 chapter, they are:

Chapter 1: Introduction

Chapter one is about introduction that have eight sub-chapter, they are background of the research, identification of the problem, limitation of the problem, formulation of the problem, objectives of the research, methods of the research, benefits of the research and systematic organization of the research about English-Indonesian Annotated Translation on Nicola Yoon’s Novel *The Sun is also a Star*.

Chapter 2: Framework of Theories

In chapter two the writer explains about the definition of translation, types of translation, methods of translation and the procedure of translation that will be used as the basic theory to do the research.

Chapter 3: In chapter three, the writer wants to analyze An English - Indonesian Annotated Translation in Nicola Yoon’s Novel *The Sun is also a Star*. The writer tries to analyze the annotated translation from the novel, gives the additional explanation to the words, clauses or sentences which have different meaning from source language into target language.

Chapter 4: Conclusion.